**Игорь Стравинский**

**Requiem Canticles – Заупокойные песнопения**

Реквием для контральто, баритона соло, хора и камерного оркестра

на латинский канонический текст из римско-католической заупокойной мессы

и погребальной службы

состав оркестра:

три флейты, альт-флейта, фагот, четыре валторны, две трубы, три тромбона, две литавры, ксилофон, вибрафон, арфа, фортепиано, челеста и струнные

1966

*Перевод М.М. Фельдштейна*

|  |  |
| --- | --- |
| **1. Prelude** | **1. Вступление** |
| **2. Exaudi** Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. | **2. Услышь**Услышь моление моё,К Тебе всякая плоть возвращается. |
| **3. Dies Irae** Dies irae, dies illa, Solvet saeclum in favilla, Teste David cum Sibylla. Quantus tremor est futurus, Quando Judex est venturus, Cuncta stricte discussurus! | **3. День Гнева**День гнева, сей деньОбратит мир в прах,По свидетельству Давида и Сивиллы.Сколь великий трепет грянет,Когда приидет Судия,Кто сурово всё рассудит. |
| **4. Tuba Mirum** Tuba mirum spargens sonum Per sepulchra regionum Coget omnes ante thronum | **4. Труба Чудесная**Труба чудесная прозвучитНад гробовыми обителями,Созывая всех к престолу. |
| **5. Interlude** | **5. Интерлюдия** |
| **6. Rex Tremendae** Rex tremendae majestatis, Qui salvandos salvas gratis, Salva me, fons pietatis. | **6. Царь потрясающего величия**Царь потрясающего величия, Ты, что спасешь достойных спасения,Спаси меня, источник Благодати. |
| **7. Lacrimosa** Lacrimosa dies illa, Qua resurget ex favilla, Judicandus homo reus, Huic ergo parce Deus: Pie Jesu Domine, Dona eis requiem. Amen. | **7. Слёзы**Слезами тот день наполнен,Когда восстанет из прахаПред судом чтоб предстать, человек.Так пощади его, Боже,Милосердный Господи Иисусе,Даруй ему покой. Аминь. |
| **8. Libera Me** Libera me Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda: Quanto coeli movendi sunt et terra: Dum veneris judicare saeculum per ignem. Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira. Quando coeli movendi sunt et terra. Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae, dies magna et amara valde. Libera me. | **8. Избави меня**Избави меня, Господи, от смерти вечнойВ тот страшный день,Когда содрогнутся земля и небеса,Когда приидешь Ты судить Род людской на муки огненные.Трепещущий, готовлюсь я и убоюсьблагоговейно Грядущего суда и грядущего гневакогда небо падёт на землю.Тот день, день гнева, день суда и милосердия,День великий и прегорький.Избави меня. |
| **9. Postlude** | **9. Постлюдия** |